

# Lieber, unbekannter Freund! = Cher camarade et ami inconnu!

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **12 (1944)**

Heft 10

PDF erstellt am: **20.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## *Lieber, unbekannter Freund!*

Wir dürfen Sie heute wohl so nennen, auch wenn wir Ihren Namen nicht kennen! Wenn Sie wüßten, in welcher Stunde der Besorgnis wir Ihre großzügige Spende von Fr. 500.— erhalten haben, dann könnten Sie erst ermessen, wie groß unser aller Dank ist. Wir kennen nun schon den kleinen Briefumschlag von früher und wissen, daß Sie unserer Sache ein selbstloser Förderer geworden sind. Das gibt auch dem bescheidenen Mann in unseren Reihen das frohe Gefühl einer klassenlosen Kameradschaft — und den Verantwortlichen immer neuen Mut, auszuharren, auf dem beschrittenen Wege weiter zu gehen, weil sie wissen, daß ihre Arbeit auch von Außenstehenden beachtet und anerkannt wird. Wie gerne würden wir Ihnen einmal persönlich die Hand drücken, und wie schön wäre es, wenn Sie an einem unserer Feste die herzliche Gemeinschaft vieler Kameraden aus allen Gesellschaftsschichten erleben könnten! Mag Ihnen das Bewußtsein, manche Sorge weggewischt und viele Augen froh gemacht zu haben, der schönste Dank sein!

Im Namen Aller: ROLF.

---

## *Cher camarade et ami inconnu!*

Bien que nous ignorions votre nom, nous nous permettons de vous désigner ainsi.

Si vous étiez au courant de nos embarras actuels, vous pourriez vous rendre compte vraiment de l'ampleur de notre gratitude à tous. — La petite enveloppe ne nous était pas une inconnue; nous savions qu'elle émanait d'un généreux autant qu'anonyme animateur. Nous pouvons vous assurer qu'un tel geste de votre part procure au plus modeste des membres de notre groupement le sentiment réconfortant d'une camaraderie franche de tout esprit de classe. Vous donnez aussi aux responsables la force de persévérer dans l'œuvre entreprise, œuvre estimée et suivie avec attention même par ceux qui ne sont pas membres de notre Cercle.

Avec quel plaisir nous vous serrerions personnellement la main et comme ce nous serait une joie de vous accueillir au soir d'une de nos fêtes! Vous auriez là l'occasion de ressentir le bienfait d'une cordiale réunion de nombreux camarades des milieux les plus différents!

Que le sentiment de nous avoir enlevé de gros soucis et occasionné une vraie joie soit pour vous la meilleure récompense.

Au nom de tous: Rolf.

---